

right of employed women to protection, the Contracting Parties undertake:

1. to provide either by paid leave, by adequate social security benefits or by benefits from public funds for women to take leave before and after childbirth up to a total of at least 12 weeks;

2. to consider it as unlawful for an employer to give a woman notice of dismissal during her absence on maternity leave or to give her notice of dismissal at such a time that the notice would expire during such absence;

3. to provide that mothers who are nursing their infants shall be entitled to sufficient time off for this purpose;

4. (a) to regulate the employment of women workers on night work in industrial employment;

(b) to prohibit the employment of women workers in underground mining, and, as appropriate, on all other work which is unsuitable for them by reason of its dangerous, unhealthy, or arduous nature.

Article 9

The right to vocational guidance

With a view to ensuring the effective exercise of the right to vocational guidance, the Contracting Parties undertake to provide or promote, as necessary, a service which will assist all persons, including the handicapped, to solve problems related to occupational choice and progress, with due regard to the individual's characteristics

veilleuses à la protection, les Parties Contractantes s'engagent:

1. à assurer aux femmes, avant et après l'accouchement, un repos d'une durée totale de 12 semaines au minimum, soit par un congé payé, soit par des prestations appropriées de sécurité sociale ou par des fonds publics;

2. à considérer comme illégal pour un employeur de signifier son licenciement à une femme durant l'absence en congé de maternité ou à une date telle que le délai de préavis expire pendant cette absence;

3. à assurer aux mères qui allaitent leurs enfants des pauses suffisantes à cette fin;

4. (a) à réglementer l'emploi de la main-d'œuvre féminine pour le travail de nuit dans les emplois industriels;

(b) à interdire tout emploi de la main-d'œuvre féminine à des travaux de sous-sol dans les mines, et, s'il y a lieu, à tous travaux ne convenant pas à cette main-d'œuvre en raison de leur caractère dangereux, insalubre ou pénible.

Article 9

Droit à l'orientation professionnelle.

En vue d'assurer l'exercice effectif du droit à l'orientation professionnelle, les Parties Contractantes s'engagent à procurer ou promouvoir, en tant que de besoin, un service qui aidera toutes les personnes, y compris celles qui sont handicapées, à résoudre les problèmes relatifs au choix d'une profession ou à l'avancement

skæftigede kvinders ret til beskyttelse forpligter de kontraherende parter sig til:

1. at sikre kvinder adgang til en hvileperiode på sammenlagt mindst 12 uger før og efter en fødsel, enten gennem orlov med løn, gennem tilstrækkelige ydelser fra den sociale tryghed eller gennem ydelser fra offentlige midler;

2. at anse det for ulovligt for en arbejdsgiver at opsigte en kvindelig arbejder under hendes orlov i anledning af fødsel eller opsigte hende på et sådant tidspunkt, at opsigelsen vil træde i kraft under et sådant fravær fra arbejdet;

3. at foreskrive, at mødre, der ammer deres børn, skal have ret til den tilstrækkelige fritid til dette formål;

4. a) at fastsætte bestemmelser vedrørende kvindelige arbejderes beskæftigelse ved natarbejde i industrien;

b) at forbyde beskæftigelse af kvindelige arbejdere ved minearbejde under jorden og, hvis det måtte findes nødvendigt, ved alt andet arbejde, der på grund af dets farlige, usunde eller anstrengende karakter er uegnet for dem.

Artikel 9.

Retten til erhvervsvejledning.

For at sikre en effektiv udøvelse af retten til erhvervsvejledning forpligter de kontraherende parter sig til i fornødent omfang at tilvejebringe eller fremme en vejledningstjeneste, som kan bistå alle, herunder erhvervs-hæmmede, med at løse de problemer, der er forbundet med valg af erhverv og erhvervsmæssig fremgang, un-